

Ему же не без основания приписывают перевод «Времен года» Томсона.²⁷ Томсон — один из любимейших поэтов молодого Карамзина. О том, что Карамзин работал над переводом английского поэта, мы имеем авторитетное свидетельство Петрова.

«Поэзия, музыка, живопись воспеты ли тобою? Удивленные Чистые пруды внемлют ли Гимну Томсонову, улучшенному на языке русском?» — пишет Петров своему другу в письме от 30 июня 1786 г.²⁸

По-видимому, Карамзину же принадлежит стихотворение «На смерть девицы» в двадцатом номере «Детского чтения» за 1789 г. В словах Карамзина «Благодарю тебя за письмо и за похвалу Элизе, которую мне давно хотелось напечатать»,²⁹ В. В. Сиповский видел намек на вышеупомянутое стихотворение, в котором умершая девушка носит имя Элизы.

Наименее убедительны аргументы Сиповского и Галахова, приписывавших Карамзину стихотворения «Вздок»,³⁰ «Гроза»,³¹ «Всеобщая молитва»³² и перевод рассказа Беркена «Непостоянство». ³³ Аргументы эти сводятся к двум положениям: во-первых, выраженные в этих произведениях мысли и настроения характерны для молодого Карамзина; во-вторых, самый стиль стихотворений свойствен раннему периоду творчества поэта. Надо заметить, что как содержание, так и стиль вышеназванных произведений типичны не для одного Карамзина, а для многих писателей того времени. Назовем в качестве примера В. С. Подшивалова. В пользу авторства Карамзина говорит то, что стихотворения, о которых идет речь, печатались в номерах «Детского чтения», составленных исключительно из карамзинских произведений. Менее других доказанным является перевод Карамзиным французского рассказа «Непостоянство».

Все приведенные факты убеждают нас в том, что участие Карамзина в новиковском детском журнале было очень значительно. О своей упорной работе над материалом для детского журнала он говорил в письме Лафатеру от 20 апреля 1787 г.: «Скажу вам кое-что о моем настоящем положении. Я все еще живу в Москве, на свободе от всяких служебных занятий. Перевожу с немецкого и французского, каждую неделю должен приготовить печатный лист для детей, набрасываю для себя самого

²⁷ Весна. — ДЧ, 1787, ч. IX, № 13; Лето. — ДЧ, 1787, ч. X, № 26; Осень. — ДЧ, 1787, ч. XI, № 39; Зима. — ДЧ, 1787, ч. XII, № 52; Гимн. — ДЧ, 1789, ч. XVIII, № 23, стр. 151—158.

²⁸ Памятник отечественных муз на 1827 год, стр. 122.

²⁹ Письма Н. М. Карамзина к И. И. Дмитриеву, стр. 16, письмо № 15 от 1791 г.

³⁰ ДЧ, 1789, ч. XVIII, № 18, стр. 80.

³¹ Там же, № 19, стр. 96.

³² Там же, № 22, стр. 181—144.

³³ Там же, 1788, ч. XV, № 38, стр. 173—192; № 39, стр. 193—207.